



番禺會所華仁小學

Pun U Association Wah Yan Primary School

(A Jesuit-administered School)

校訊

School Bulletin

Issue 13期

5 / 2017

地址：香港灣仔司徒拔道肇輝台1F 電話Tel：(852) 2572 2140 傳真FAX：2572 4970 電郵Email：puwyhk@netvigator.com
Address：1F Shiu Fai Terrace, Stubbs Road, Wan Chai, HK www.puwy.edu.hk https://www.facebook.com/puwynews/

番禺華仁與耶穌會教育

PUN U WAH YAN AND JESUIT EDUCATION

1. 淵源篇

每天在校園裡，大家都會見到面對操場的學校基石。基石的題字者是當年的番禺會所主席兼促使成立本校的番禺會所學校(本校前身)創校校長高福申先生。究竟高福申先生與耶穌會教育有甚麼關係？



1935: 高福申先生(1929 畢業於華仁書院)是華仁書院舊生會第一至十三屆會長。

Mr. Ko Fook Sun, 1929 graduate of Wah Yan College, was President of Wah Yan Past Students' Association from its 1st to 13th sessions.

高福申先生是華仁書院1929年的畢業生。1935年3月20日，華仁書院在校長嘉利華神父的大力推動下，在羅便臣道校舍禮堂成立了華仁書院舊生會，一眾舊生推選了高先生擔任第一屆會長。同年5月4日，新成立的舊生會在禮堂舉行第一個大型活動，高先生向會員致辭，提到：「今天當我們身處於我們熟悉的學生年代成長環境當中，每一個人都感受到對母校的一份深厚感情。我們衷心感受到母校對我們恩重如山……母校因為栽培了她這些精力充沛的兒子感到自豪，我們亦因為受了她的教育，使我們畢業後能做一些偉大和有用的事情而感恩。」

高福申先生熱愛華仁，得到耶穌會神父的高度信任，後來連續擔任了華仁書院舊生會十三屆會長，至今仍然未有人打破這項紀錄。高先生一生人做了很多「偉大和有用的事情」，包括1952-1963期間支持番禺會所開辦(並承擔經費)位於洛克道154-156號和高士打道155-158號的兩間免費夜校，1963年在肇輝臺創辦番禺會所學校，和最後於1971年與耶穌會合作，創立番禺會所華仁小學。

高福申先生熱愛華仁，得到耶穌會神父的高度信任，後來連續擔任了華仁書院舊生會十三屆會長，至今仍然未有人打破這項紀錄。高先生一生人做了很多「偉大和有用的事情」，包括1952-1963期間支持番禺會所開辦(並承擔經費)位於洛克道154-156號和高士打道155-158號的兩間免費夜校，1963年在肇輝臺創辦番禺會所學校，和最後於1971年與耶穌會合作，創立番禺會所華仁小學。

1. Origins

On every school day, we walk pass the School's foundation stone facing the playground. It was laid by the Chairman of the Pun U District Association (PUDA) back then, Mr. Ko Fook Sun, who founded our predecessor Pun U District School and led to the foundation of our School. What was Mr. Ko's relationship with Jesuit education?



1963: 建校委員會主席高福申先生主持奠基典禮

Chairman of School Foundation Committee Mr. Ko Fook Sun laid the foundation stone of the School

Mr. Ko Fook Sun was a Class 1929 graduate of Wah Yan College. Under the great support of Rector Fr. Gallagher SJ, the Wah Yan Past Students' Association was founded in the Great Hall of the Robinson Road campus on 20 March 1935, and Mr. Ko was elected by fellow alumni as its first President. On 4 May of the same year, the newly formed Past Students' Association held its first big event in the Great Hall, where President Ko addressed its members: "Amidst these old and familiar surroundings of our school days, I am sure everyone of us now feels deep regard and affection towards the Alma Mater. We have come, indeed, to realise fully our great indebtedness towards her. ... Our Alma Mater is proud of the energetic and educated sons she brings forth into the world, and we should be thankful for her education which enables us to do something great and useful in after life."

Mr. Ko loved Wah Yan passionately, and was highly trusted by the Jesuit Fathers. He was re-elected 12 times as President of the Wah Yan Past Students' Association, a record still standing today. During his lifetime, Mr. Ko did a lot of "great and useful" things, including supporting the opening (and paying the running expenses) of two PUDA free evening schools at 154-156 Lockhart Road and 155-158 Gloucester Road during 1952-1963, founding Pun U District Association School at Shiu Fai Terrace in 1963, and finally founding Pun U Association Wah Yan Primary School in collaboration with the Society of Jesus in 1971.

本校成立第八年，1978年3月21日高福申先生逝世，校監連民安神父在訃聞回憶說，番禺會所華仁小學就是憑高先生之力而成立，而本校禮堂命名為「德成堂」，就是為了紀念高先生之慷慨及培育後輩的善心。

本校首任校長是連民安神父，校董會五位創校校董當中，其中兩位是耶穌會神父，三位是番禺會所委任。這項由兩會分擔校董會工作的安排一直維持至2014年成立法團校董會之前。



1977: 高先生以校董身分在本校禮堂舉行的畢業禮上頒獎。

Mr. Ko presented prizes as School Manager at the Graduation Ceremony in our School Hall.

In the eighth year of our School's foundation, Mr. Ko died on 21 March 1978. In an obituary, Supervisor Fr. Mallin SJ recalled that our School had been founded based on Mr. Ko's efforts. Our hall was named "Tak Sing Hall" to commemorate Mr. Ko's generous heart to educate future generations.

Our School's first Principal was Fr. Mallin, and out of the five founding School Managers, two were Fathers of the Society of Jesus and three were appointed by the PUDA. This distribution of work between the two bodies in the School Management Committee continued until the establishment of the Incorporated Management Committee in 2014.

2. 發展篇

四十六年來，學校一直都是由其中一位耶穌會校董出任校監一職，領導學校的管理工作。歷任校監包括巴烈德神父、連民安神父、黎烈德神父、狄恆神父和勞伯壠神父。耶穌會神父亦會按需要協助學校的宗教活動、體育活動、教師專業發展等工作。



1972: 擔任香港華仁書院體育主任多年的江之和神父到臨本校為籃球比賽主持頒獎。

Wan Yan College's Sportsmaster Fr. Corbally SJ presented a shield to basketball champion.

2. Development

For forty-six years, one of the Jesuit School Manager has always been appointed as the School Supervisor, leading the work of school management. The list of Supervisors includes Fr. Barrett SJ, Fr. Mallin SJ, Fr. Reid SJ, Fr. Deignan SJ and Fr. Lo SJ. Jesuit Fathers also assisted in the School's religious activities, P.E. activities, teachers' professional development, etc. according to the School's needs.



1977: 連民安神父為學生進行聖洗聖事。

Fr. Mallin SJ baptized students.



1979: 校監黎烈德神父與學生合照。
Supervisor Fr. Reid SJ posed with students.



1993: 郭樂施神父主持彌撒後與輔祭學生合照。
Fr. Collins SJ with altar boys after celebrating Mass.



1980: 鮑善能神父為學生送聖體。
Fr. Brosnan SJ distributed communion to students.



1994: 鄧以明總主教主持彌撒後與輔祭學生合攝。
Archbishop Dominic Tang SJ with altar boys after celebrating Mass.



1994: 狄恆神父（左上一）與陳岡先生（左下一）就反思教學法為教師主持講座。
Fr. Deignan SJ and Mr. John Tan conducted a seminar on Ignatian pedagogy for teachers.

3. 實踐篇

本校已按耶穌會的4C培育方向（有良知、能力、憐憫心和承擔感的人），制定畢業生特質、教師特質、相關政策方向和實踐策略，繼續將學校的教育質素提升。讀者請按每一個C參考本期校訊內的相關例子。我們亦已按《耶穌會教育特徵》和其他相關靈修和教育傳統，制定校本21項核心價值，現正透過正規課程和非正規課程推行。

3. Implementation

The School has been following the Society of Jesus' Directions of 4Cs (to form **Persons of Conscience, Competence, Compassion and Commitment**) and has formulated our Profile of Student at Graduation, Profile of the Ignatian Educator, relevant school policies and implementation strategies, to continue the advancement of educational quality. Readers can find examples of each 'C' in this issue of the School Bulletin. According to *The Characteristics of Jesuit Education* and other relevant spiritual and educational traditions, we have formulated 21 core values of the School, and are implementing them through the formal and non-formal curricula.

價值觀類別 Values category	價值觀 Values	價值觀類別 Values category	價值觀 Values
禮 Courtesy	1. 欣賞萬物中的美好 Appreciate goodness in all things	生命 Life	12. 尊重生命 Respect for life
	2. 尊重 Respect (自己、他人、大地、神或他人的宗教信仰 Self, Others, Environment, God or faiths of others)		13. 堅毅 Perseverance
仁 Charity	3. 感恩 Gratitude	家庭 Family	14. 孝 Filial piety
	4. 仁愛、關懷 Charity, Care		15. 家庭對孩子的支持影響他們一生 Family support has lifelong impact on children
	5. 同理心、慈悲心 Empathy, Mercy	自由 Freedom	16. 承擔責任 Bearing responsibility
	6. 願意修和 Willing to reconcile		17. 慷慨 Generosity
	7. 公平 Fairness		18. 簡樸 Simplicity
勤 Magis	8. 公義、服務、愛貧為先 Justice, Service, Preferential love for the poor	公民及國民身份認同 Civic & National Identity	19. 願意接觸本土、國家和世界的文化 Direct contact with local, national and global cultures
	9. 追求卓越 Towards excellence		20. 欣賞文化 Appreciate goodness in cultures
信 Faithfulness	10. 願意嘗試、不怕冒險 Willing to try and take risks		21. 能具創意地批評文化 Be creatively critical on cultures
	11. 誠信 Integrity		



新加坡國際飛行比賽

Singapore Amazing Flying Machine Competition 2017



3月12至14日，本校首次派出六人飛行代表隊，由校長和羅俊瑋老師帶隊，遠赴新加坡參與國際飛行器大賽。比賽由新加坡DSO National Laboratories和Science Centre Singapore合辦，香港的參賽小學隊伍超過50隊，由林氏基金贊助及帶領，而當地小學隊伍更超過180隊。賽前的一個半月，同學密鑼緊鼓地進行練習，務求以最佳狀態迎戰四大項目：1. 飛行實驗英語匯報(40%) 2. 最長飛行時間(20%) 3. 最遠飛行距離(20%) 4. 最準飛行軌道(20%)。

比賽結束當晚，由林氏基金總監林宗業博士頒發香港代表隊隊際獎項，華小的飛行代表隊榮獲最長飛行距離第一名、最長飛行時間第一名和最準飛行軌道第四名。

Our school took part in this competition for the first time during 12-14 Mar, with a team of six students led by the Principal and Mr. C.W. Law. The event was organized by Singapore DSO National Laboratories and Science Centre, with over 180 teams from Singapore and over 50 teams from Hong Kong competing. Team members were trained in four aspects in the six weeks before the competition: presentation of aviation experiment in English (40%), time aloft (20%), range (20%) and precision (20%).

In the evening of the competition day, Director of the Lam Foundation Dr. Sanches Lam presented awards for the Hong Kong Teams: our school was awarded 1st in Best Range, 1st in Best Time Aloft and 4th in Best Precision.



最準飛行軌道的練習。
Aiming for accuracy.



最遠飛行距離的練習。



飛行實驗的進行過程。
Aviation experiment.



實驗機型的人手製作。
Plane production.



飛行實驗英語匯報。
Presenting to adjudicators.



本校飛行成員在賽場進行紙飛機競技項目。Team members in competition.



同行的香港小學代表隊在賽場大合照。新加坡國際紙飛機比賽
With all teams from Hong Kong. Singapore Amazing Flying Machine Competition 2017

衝上雲霄 載譽歸來

頒獎典禮在3月18日舉行，由羅俊瑋老師代表學校飛往新加坡領獎。本校榮獲小學組別全場總亞軍、最長飛行時間冠軍兼破大會紀錄（8.03秒），及最遠飛行距離亞軍。

這次的比賽對於學校和師生來說都是全新的挑戰。學生由集訓到比賽，從不問及獎項結果何時公布，只在自己的崗位上默默地付出，努力地探索和奮鬥。在整個過程中，他們充分實踐了五種的專業精神：包括作為工程師去打造最好的戰機，作為運動員去研究最好的投擲動作，作為科學家去實驗飛機定翼的最佳方向和高度，作為演說家去呈現最精彩的實驗匯報，作為交流大使去跟其他學校的同學分享心得。這一切的經驗都是十分難得和寶貴的，所以六位飛行代表隊反思後寫下來的寶貴心得，承傳給明年的飛行隊代表。

The Singaporean presentation of Overall prizes took place on 18 Mar. Mr. Law received the Overall 2nd, 1st in Longest Time Aloft (with a new record of 8.03s), and 2nd in Longest Distance prizes on behalf of our school from Singaporean ministers.

This competition was a new challenge to our school, teachers and students. During their training and competition, our students never asked when results would be announced, focusing only on giving out their best to explore and surpass existing levels. They fully demonstrated their professionalism in five aspects: as engineers how to construct the best plane, as athletes how to make the best throw, as scientists how to determine the best direction and height of the stabilizing wings, as orators how to present results of their experiments in the most fascinating manner, and as ambassadors how to share with other schools. These were all invaluable experiences which were recorded and to be carried over to our teams next year.



後排左起：校長陳岡博士、林宗業博士
前排左起：4A2 鄧瑋璋、5A2 李彥龍、
6A1 馬諾維、羅俊瑋老師



後排左起：校長陳岡博士、林宗業博士、羅俊瑋老師
前排左起：4B1 施健朗、5A1 胡睿哲、6A1 文彥豪



本校很榮幸能成為港隊代表之一。



跟香港友校的同学交流摺機心得。
Exchange with students from other schools on plane-folding techniques.



香港領獎代表跟頒獎禮主禮嘉賓合照。
左起：友校校長、主禮嘉賓（國防部、外交部高級政務部長、東南區市長）、林宗業博士（林氏基金）、羅俊瑋老師。



跟香港友校的同学於晚餐後交流合照。
Interflow with students from other schools on flight techniques during dinner.



臨走當天同學們把握早餐時間寫下賽後反思。
Team members record their reflections before leaving Singapore.

5A2 李彥龍

希望再參加可以令飛機持續飛行九秒。起初，我和組員會爭論，組長會分開我們。不過，到新加坡後我們沒有再爭辯了。我就快升六年級了，到時我會教四、五年級的同學。是次評判很好人，我們跟評判聊了很多事情，例如我們比賽信心、實驗結果的應用等。

6A1 文彥豪

組員的默契非常好，所有的答案都會討論出來，大家互相體諒，我在當中是一個帶領者。我們會互相鼓勵，做到最好，我為大家的英語匯報表現而驕傲。賽後不少同學來找我們摺紙飛機，跟他們分享心得太愉快了！

4A2 鄧瑋璋

擲紙飛機時，我會考慮投擲姿勢、角度、力度、方向、翼型。我期望我隊能破紀錄，結果這次成績不錯！希望來年再參加，並把技術傳給別人。在新加坡時，無論是評判、工作人員，或者其他當地人，他們都很友善，跟他們聊天、訪問、摺飛機很愉快！

4B1 施健朗

我最喜歡摺飛機，平常能擲到22米。這次比賽表現雖未如理想，但組員們沒有抱怨，還鼓勵我。有同學得到冠軍，我替他感到十分高興，因為他為學校爭光！下次參加，我會擲到29米。我從沒做過這麼難的實驗匯報，所以非常認真，遇到重要問題就跟組員討論。

5A1 胡睿哲

這次的實驗中，我設計了一個發射台，花了三天的時間打造，才順利得到準確的實驗數據，我覺得我花的時間和力氣沒有白費。兩位隊友在比賽前，叫我不緊張，只要放鬆就好。他們的鼓勵令我有很大信心。當我們進入賽場，大家又再說了聲加油。

6A1 馬諾維

這次被選中為飛行代表隊，我十分高興。出發前，我充滿希望，因為我對我們組的實驗匯報很有信心，在這方面可盡力提升比賽分數。擲紙飛機方面，我跟自己過去的成績比較，以練習的分數來作比賽表現的標準，一步步突破自己的技術。

華小健兒 發揮潛能

Wah Yan Athletes Search for Excellence

1月18日是我校小一、二的小型運動會，每位同學都可根據個人喜好或最強之項目報名參加其中兩個比賽項目。比賽項目有短跑、跨欄、競技比賽和擲豆袋。同學們可以坐在三級看台上，近距離為正在比賽的健兒們打氣，氣氛非常熱烈，歡呼聲和打氣聲不絕於耳。

On our P.1-2 Sports Day (18 Jan), students competed in sprint, hurdles, bean bag throw and other games. Many parents came to cheer the students who also cheered for each other, and the atmosphere was indeed festive.



家長們前來為兒子打氣。
Parents support in person.

體育科老師宣布小型運動會即將開始。
PE Teacher declares opening of the games.



衝向終點的瞬間。
Approaching the finish line.



看台上的同學全情投入打氣。
Cheering for classmates.



接力賽開始前舉起勝利的手勢。
Relay team prepares with V-sign.



接力賽的同學臉上洋溢着勝利的笑容。
All smiles from relay team.



鄧副校長與接力賽得獎的同學合照。
Vice Principal Ms. Tang presents prizes to winning relay teams.

華小健兒 追求卓越

Inter-school Athletics & Winter Swimming

我校田徑隊於1月13日出戰港島東區小學校際田徑比賽，與東區多間小學在運動場上公平較勁，隊員不負眾望，榮獲甲組全場團體冠軍、乙組全場團體季軍和丙組全場團體優異。

1月30日，本校游泳隊在校長的帶領下，參加了第二十一屆新界區新春冬泳錦標賽。恭喜我校兩位二年級的小隊員——陳永正和龍建安分別榮獲少年A組亞軍和第六名，六年級的阮鑒朗獲得少年B組第九名。是次冬泳錦標賽是公開賽，能取得此成績實在不容易，期望我校健兒繼續發揮潛能，追求卓越。

Our School Athletic Team competed in the Inter-school Athletics Competition on 13 Jan and achieved overall champion in A Grade, overall 3rd in B Grade and distinction in C Grade.

On 30 Jan, our swimming team and our Principal braved the cold weather to join the New Territories Chinese New Year Winter Swim Competition. Our P.2 swimmers Tan Euan Kenneth and Long Clarence achieved 2nd and 6th in the Under-8 age group, and Yuen Ngo Long of P.6 scored 9th in the 8-11 age group.



乙組隊員衝線的一刻。
B Grade sprint.



我校接力賽乙組隊員。
B Grade relay team member in action.



繼續追求卓越，我們以你們為榮！
Proud of your progress towards excellence!



黎老師講解游泳路線及要注意的細則。
Ms. Lai explains the open water route and precautions.



校長也一起參加了新春冬泳錦標賽。
Dr. Tan joins students in Winter Swim Competition.



冬泳錦標賽就快開始了。
Ready..



我校阮鑒朗 (6A2, 右一) 上水衝線的一刻。
Yuen Ngo Long (6A2, 1st R) finishing.



恭喜陳永正和龍建安 (2B2) 同時獲獎。
Congrats to Kenneth Tan and Clarence Long (2B2)

齊賀聖誕傳頌福音

12月22日的聖誕節聯歡會是每年同學們最期待的日子。當天校監和全體師生聚首一堂，參與聖誕慶祝會。聖誕禮儀由讀經預報救主誕生(路1:26-33)揭開序幕，然後是福音劇《救主降生》表演，是次福音劇連同本校合唱團一同演出，故事是講述小耶穌在馬槽降生，天使向牧羊人報喜訊，賢士朝拜新生的君王。聖誕歌曲穿插劇中，增添了不少節日氣氛。由低年級的同學扮演小羊兒和小天使份外可愛。大家如有興趣觀看當天的福音劇《救主降生》，請點擊QR code。

同學們參加完在禮堂舉行的聖誕慶祝會後，便回到課室裏一起分享美食，一起玩遊戲。當天，全校老師們也一起歡聚聖誕、玩遊戲，不亦樂乎。



The most longed-after activity of the year, the Christmas Celebration, was held on 22 Dec. Supervisor Fr. Lo, the Principal, all staff and students gathered together to celebrate Christmas with a liturgy (Lk 1:26-33), followed by a gospel drama. Please click the QR code to view this production with students acting as sheep, angels, shepherds and wise men.

While students then shared food and games in their classrooms, the staff also had their own celebration, with the attendance of our Founding Principal, the 103-year old Fr. Mallin, games and a turkey roasted in school.



三位賢士們前來獻上禮品。Wise men.



若瑟和瑪利亞正在請求旅館主人給他們一個休息的地方。
Joseph and Mary ask for room.



合唱團一起頌唱聖誕歌曲。



福音劇中可愛的小羊。Sheep.



小天使們正在頌唱《Silent Night》sung by angels.



牧羊人報救主降生的喜訊。



在課室裏開派對的歡樂笑臉。



校長頒發獎品給勝出的老師們。
Principal presents prize to winners.



大食會前與校監、校長等拍大合照。
With Supervisor and Principal.



教職員玩遊戲時的快樂畫面。
Staff playing games.



全體教職員與103歲的連神父慶祝聖誕。
Staff celebration with Founding Principal, 103-year old Fr. Mallin, SJ.

小小發明家 資優創意計畫

Little Inventor Competition

本校數位小六學生於今年參加了由皇仁書院資優教育組及公益少年團舉辦的「小小發明家」資優創意計畫。是次活動由就讀皇仁書院的校友負責帶領小師弟，透過親身參與設計，提高學生對科學研究的興趣及解難能力。

學生觀察到人對水的溫度有不同的需要，於是嘗試製作能感應不同溫度的杯子，配合人們生活中的不同需要。在師兄的帶領下，學生作出不同的嘗試，包括以不同物料的杯子作測試，從而作出比較，又嘗試找出不同水溫的用途，如為嬰兒沖奶的溫度和沖製咖啡的溫度。在探究過程中，雖然曾經歷失敗，但卻沒有因此放棄，完全體現了我校「不怕冒險，願意從失敗中學習」的畢業生特質。

最後，學生製作了以感應器探測溫度的「Smart Mug」，並於皇仁書院開放日展出，當日學生們為在場嘉賓及公眾人士解釋製作的過程及產品的功用，結果獲得最優秀發明獎銅獎，實在是錦上添花。

Five of our P.6 students joined the Little Inventor Competition organized by Queen's College. Our teachers and a graduate from our school led our students actively participate in the competition, aroused their interest in science investigation and their problem solving skills.

According to the daily life experience of our students, they realized the different uses of water temperature. Under the guidance of our teachers and the graduate, our students came up with an idea of making a mug that can show the water temperature inside. Showing the water temperature inside the mug can help improving daily practices. For example, the optimum temperature of water to brew 'a perfect cup' of coffee is around 80°C. (Students asked the principal for this piece of information as he is a coffee lover)

During the process of science investigation, students compared the water temperature of mugs made of different materials to see which material is the most suitable to make the mug. Students faced failure but they did not give up, showing one of the characteristics of Wah Yan Graduates — 'Not afraid to take risk and is willing to learn from failure'.

At last, our students used some simple materials and successfully made a 'Smart Mug' to measure the water temperature it contains. They presented it to the adjudicators and the public during the Open Day of Queen's College. They showed the function of the 'Smart Mug' and explained the usage of it to the audience and won the bronze prize in the competition.



為找出最合適沖調咖啡的溫度，學生向愛好品嚐咖啡的校長求證。

To find out the best water temperature to make 3-in-1 coffee, students seek advice from the coffee-loving Principal.



學生以溫度計測試水溫。
Is the temperature OK?



與其他學校師生進行交流。
They are showing their product to teachers and students from other schools.



最初的「Smart Mug」製成品。
The first 'Smart Mug' produced.



經多番努力後的製成品。
The final products.



師兄帶領小師弟討論如何設計。
Alumnus guides his juniors on design.



向評判介紹設計意念和產品的功用。
Explaining to adjudicators the idea and functions of the products.



參賽學生：（左起）沈世皓、劉熙麟、李進文、譚博之、文彥熹。

The students who joined the competition (starting from the left): Ricky Shen, Mika Lau, Doris Tam, Bernard Li and Adryan Man.



師兄師弟和老師一同合照。
Our teachers, graduate and students take photos together after winning the prize.

給校長的一封信

A Letter to The Headmaster

鳳凰花開，六年級學生畢業在即，他們寫了一封信給校長，訴說了一些校園生活的點滴和對未來的期盼，現分享其中的四封中文信。

尊敬的校長：

您好嗎？轉眼已是下學期了，我很快就要畢業，感謝您這六年來的栽培，使我能快樂地成長。

想到很快要離開學校，我感到苦惱，要和我最喜愛地方——操場分離。每逢早會，我都會到操場打籃球或踢足球，我每天一回到學校放下書包，就立刻跑到操場等待帶球的同學和其他同學回校。有一次，我在汽水機附近的桌椅吃着午飯，看着我班同學興高采烈地玩着籃球，我立即放下飯盒跑到操場去，即使爸爸喊着我，我也沒有理會，雖然我沒吃飽，但我和同學打籃球真的是樂此不疲。

我們很快便有一所新校舍，我除了希望仍有籃球場外，還會有視藝室和祈禱室嗎？現在我們全班擠在課室裏上視藝課，桌子偏小，不容易擺放用品；而且走動要非常小心，否則會弄污課室，視藝室可讓同學製作較大的藝術作品。我們每天都非常忙碌，偶而都想清靜一下，與天主靠近，祈禱室可讓我們靜靜祈禱，與天主聊聊天。

好了，我就談到這兒吧！希望收到您的回信啊！

祝

身體健康！



6A1班學生 楊勳鈺敬上
十二月二十五日

敬愛的校長：

您好嗎？您的工作順利嗎？我是6A2班學生李卓楠。在這六年的小學生活裏，我增進了寶貴的知識，經歷了快樂的時光，也建立了真摯的友誼。華小的培育之恩，會讓我這輩子都難以忘懷。

您一上任，便使我們有耳目一新的感覺。首先，您把每天八節課堂改為六節，切切實實地為我們減輕了書包的重量。還有五年級的中文校本課程令我們有系統地認識及學習不同文體的寫作技巧，相關的工作紙使我們增加了學習的動機和興趣。

此外，新增的課外活動更趨多元化，例如：北京歷史文化科技普通話沉浸課程、「認識自我生涯規劃」職場體驗活動、電腦編程班、「衝上雲霄」、機械人興趣班……為我們提供了許多非一般的學習機會！

華小的新校舍很快便會落成。圖書館是我所期待的，希望它的藏書量更豐富，閱讀空間更寬敞，每天供各級同學自由享用，沒時間限制，讓同學們培養閱讀課外書的習慣。我相信校長也同意，閱讀是孩子學習階段中實在不可缺少的呢！

在此，我衷心感謝校長、主任、老師和校工，謝謝你們讓我度過這六年美好、開心、充實的時光！祝願華小在校長的帶領下，精益求精，與時並進！

祝

生活愉快



A2班學生 李卓楠敬上
十二月二十日

親愛的陳岡校長：

您好！您已在華仁小學工作了三年，辛苦嗎？

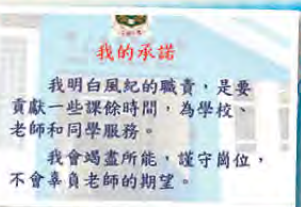
不知不覺，我已在華小這個大家庭生活了六年。我很喜歡學校以禮、仁、勤、信這四個字作為校訓，以培養我們作為一個世界公民應有的特質。因為現在社會上越來越多人不遵守法律，亦不願意承擔責任，令我很失望，所以我長大後想做警察。因為警察不但可以撲滅罪行，也可以培養正義感、責任感。感謝學校給我一個機會當風紀，學習維持秩序。雖然我有點兒頑皮，但我會在最後這一年努力做好，給低年級同學一個好榜樣。校長您以前有什麼理想？是不是做校長呢？

聽說兩年後就可以搬新校了，現在校舍實在太狹小了，幸好學校舉辦了很多課外活動讓我們在校外參加。今年我參加了在跑馬地運動場舉行的檯球班，有助鍛鍊了我的反應和合作性。校長，您以前有什麼興趣呢？您是不是每年都參加渡海泳呢？您是否自小就培養游泳的習慣呢？我也很喜歡游泳。我希望新校舍會有一個標準游泳池，每天都可以給學弟練習游泳的機會。

好吧！就談到這裏吧！期待學弟們有更好的表現。

敬祝

身體健康！



6B1班學生 葉澤基敬上
十二月二十三日

親愛的陳校長：

您好！近來教務繁忙嗎？我想您和家人正享受着愉快的聖誕假期。

我還有半年便小學畢業了，但是我的心情很矛盾：一方面十分憧憬中學的生活，展開人生一個新里程；另一方面要離開生活了六年的校園，更要面對新的學習環境，這令我感到有些困惑，心裏戰戰兢兢的。

此外，聖誕節前，我參加了生涯規劃活動，到了一所肝腸胃專科及內視鏡中心參觀。得了醫生和護士悉心的講解，使我令這個專業有更深入的了解，還啟發了我將來可做醫生呢！校長，您是否從小就想當校長呢？可否和我分享一下您的經驗？

現在已經很晚了，有空的時候，可以回信給我嗎？

祝

新年進步



生涯規劃之肝腸胃專科體驗活動。

6B2班學生 柏樂敬上
十二月三十日

As they are about to graduate, P.6 students all wrote a letter to the Principal, sharing their school life and hopes for the future. Four letters are shared below.

Dear Principal Tan,

How are you?

I am Adryan Man of Class 6A1. This is the last year of my primary school at PUAWYPS. I would like to share with you my feelings after studying here for six years.

To start with, the most memorable place is our playground. It is special to all of us. Since we were in P2, we have been playing football here every day. There are ten soccer goals on the playground. Ten classes shoot their balls together before assembly and during recess times. I like the shouts and laughter when the balls hit the nets! We play football with our best friends, and fight against Class B in soccer competitions on this playground with a unique trapezium shape! It is an amazing place where we built our friendships. I will miss our ten soccer goals!

Participation in sports is the next thing I would like to share with you. Thank you for supporting sports! Thanks to the sports teachers for training us to be tough and to excel. As a member of the soccer team, I learnt about teamwork and to have empathy for my teammates. My best friends at PUAWYPS are my best teammates in the soccer team. We share our happiness and also our sadness on the football field. Moreover, being a runner

for three years, I will not give up easily. I always work hard to advance myself. I will continue to use what I learnt from sports for my studies in secondary school.

Finally, this year has been the most exciting and rewarding year of my school life. I was given the chance to participate in the Singapore Amazing Flying Machine Competition. I never thought I would be able to take part in an international competition! We had a great team, a great teacher, and went through a great challenge together. Although it was difficult for me during my final exams, I gained invaluable experience in teamwork, perseverance, and communication skills. Do you remember the first night we had dinner at Singapore? You made fun of me when I ate three bowls of coconut rice? It was the first time I felt our principal was so humorous because you always look serious at school.

I love this school and I am proud to be a PUAWYPS student. Thanks you and all of our teachers for all the love you have given us. I hope that the ten soccer goals will stay in our new school campus. It is a symbol of our brotherhood.

Yours obediently,
Adryan Man (6A1)

Dear Principal,

This is my last year at Pun U Association Wah Yan Primary School. The treasure of my school life has changed because of you.

I remember the first day you joined this school. My first impression on you was : He is a strict and serious principal. However, my first impression was wrong. I discovered that you are actually quite cheerful and humorous. You enjoy chatting with us, telling us stories and sharing your experiences with us. You teach us to differentiate between facts and rumours, and to search for the truth through complications. I start to feel like I am growing up.

Thank you for broadening our vision! You let us try a lot of new things. We won paper plane competitions in Singapore and tried sports that we had never considered before. My parents always ask me to try my best. Like them, you asked us to 'strive for excellence'. The treasure you have given us is the enthusiasm for sports, the flexibility of reason and the imagination of flying planes that were once simple pieces of paper. Thank you for the academic and spiritual treasure!

Yours sincerely,
Nicholas Chan (6A2)

Dear Dr. Tan,

I am delighted to know that our school will become a whole-day school in North Point. I believe that my fellow schoolmates will benefit from the new campus.

I hope that there will be a swimming pool in the new campus to encourage students to swim. It would be more desirable if it is equipped with diving stands, since we may organize swimming galas and contests in our school.

Secondly, I wish the new school campus can facilitate with a bigger library. Students can read a larger variety of books. Furthermore, installing more computers in the library would be appreciated.

Last but not least, a school chapel can help our spiritual growth. We can have mass in our school. Regular family mass can be held in the school chapel as well. Catholic value and culture are rooted in our school and I hope those to be preserved and further extended.

My prayers and wishes are always with my mother school.

Yours sincerely,
Aristo Cham (6B1)

Dear Dr Tan,

How are you? I am Ivan Wong of 6B2. During the six years of schooling, I have learnt a lot from the school.

I am deeply impressed by the hopscotch you specially designed for us. This interesting and unique facility gives us a lot of fun and happy memories. Actually every corner of the school building has been carved deeply in my mind.

Thank you for your kindness and caring. You always teach us to be good children during morning assemblies. In addition, you changed all the wooden chairs for us so that we can sit properly during lessons. You provide us with a safe and comfortable learning environment.

I am glad to know that the school will be moving to a new site. Though this is my final year at school and I do not have a chance to study in the new campus, I believe that better facilities can help the younger fellows learn more efficiently. The fine traditions of Wah Yan will be sustained no matter where the school is. As a graduate of Wah Yan, I will use what I have learnt to serve the community. Our school's spirit will never end.

All the best to you and the school!

Yours sincerely,
Ivan Wong (6B2)

小五成長營

P5 Developmental Camp

為了提升五年級學生的自理能力、自律、團隊及合作精神，本校於2016年12月7日至12月9日安排五年級同學到宣道園營地參與為期三天的小五成長營。透過營地追蹤、原野大餐、黑夜探索等團隊合作活動，讓學生能與不同能力、性格的同學互相合作，一起完成目標，不計較，無分你我，並能尊重及接納他人的意見。此外，學生還要學習整理房間，打掃營地，清洗碗筷等，以提升學生獨立及自我照顧的能力。以下是成長營當天的花絮和學生的反思。

All P.5 students took part in a Developmental Camp during 7-9 Dec 2016, to challenge themselves to grow in terms of self-management, self-discipline, team spirit and collaboration, through activities like treasure hunt, cooking, exploration in the dark, tidying up their rooms, cleaning the campsite and meal utensils.



要合作才能發揮團隊精神。



燒烤炭終於點燃，原野大餐開始了！



展示成果——雞蛋降落器。
Egg parachute: fruit of team work.



合作才能成功，一個也不能少！



大腳八，齊邁步。



互相扶持走過平衡木。



同學們一起合作用繩子套起水桶。
Raise bucket with rope-spider.



同學們一起動腦筋解答疑難。
Solving riddles.

成長營日記與反思

Students' reflections :

成長營的活動構思很好，令我感到真的成長了，還體驗到友情是美好的，我們要顧及別人的感受，不要我行我素，要有自理能力、自律、合作和與人溝通才能把活動完成。

(5A1 潘子希)

我很開心離開家人後，能學會照顧自己。雖然在「黑夜行」這個遊戲中我們做得不好，但透過反思，我終於知道自己的錯。在團隊體驗合作活動中，我學會要透過溝通和合作才可以完成挑戰。

(5B1 何諾智)

今天，我們玩了一個叫「大腳八」的遊戲，我們六人要踏在兩條大木條上，然後捉緊繩子，用大木條走動。雖然我們都不會玩這個遊戲，但反而更加努力學習。這讓我明白面對困境時也要積極面對，不能輕易放棄。

(5A1 蘇密)



大家一起合作把碗筷抹乾。

In the camp, we have gained a lot of valuable skills, including communication and cooperation skills. I treasure most from the camp is the friendship.

(5B1 Marcus Cheng)

今天，我和同學很早便起牀打掃房間，我們處理得井井有條。後來，我們玩了一連串的團隊合作活動，令我們加深彼此的了解，起初我們合作不來，但後來我們發揮了互助互愛的精神，在活動中得到了好成績。

(5A2 張君佑)



洗碗筷和掃地也可以很快樂。

我很開心在成長營裏玩了許多各式各樣的遊戲，起初我們合作得不太好，但後來大家都非常努力，我們越玩越有默契。如果有機會再參加類似的活動，我要更加用心帶領同學，發揮領導才能。

(5B2 吳家鳴)

The second day, I was really happy. I played many interesting games. Sometimes our team members argued with each other. Finally, we cooperated and won most of the games. Some classmates were very kind. They talked to me politely.

(5A1 Alan Lau)



鋪膠柏布怎會難倒同學們呢!

我在三天的成長營學會了很多團隊合作的技巧。雖然第一天我們互相爭吵，不願意聽從同學的意見，但在老師帶領我們反思後，我們學會了要互相禮讓，發揮團隊合作的精神。

(5B2 呂柏喲)



經歷三日兩夜的成長營後，大家的友誼更深厚了，來！讓我們每班都拍一張全家福留念吧！
Strengthened friendship in each class after the 3-day, 2-night event!

「認識自我生涯規劃」 職場體驗活動

Workplace Experience for Self-understanding

本校於上學期為五、六年級的學生舉辦了兩場校內職場體驗工作坊，每位學生按照個人意願，在11個家長提供的職場中選擇參加了一至兩場的體驗活動。在活動中大部分學生表現專注，積極向啟蒙導師提問，對各職業的資料有基本的了解。部分啟蒙導師為學生安排工作示範，例如使用醫療儀器，操作貨櫃吊機等，還為學生設計體驗分組活動，例如設計校舍、招聘模擬面試、規劃商場店舖等，既能提升學生的學習興趣，又有助學生對該職業有更具體的認識。本校非常感謝家長啟蒙導師深入淺出地向學生介紹職場資訊，傾囊相授。上一期校訊我們分享過學生體驗活動後的反思，本期校訊會分享家長擔任啟蒙導師和帶隊義工的心聲。

In Term 1, we organized two workshops to introduce to P.5-6 students how experiences at the workplace can help them to better understand their abilities and character, and the gap they had to bridge to meet the requirements of the dream career. Experiences at 12 workplaces were then provided to them by parent-mentors. Participants visited 1-2 workplaces of their choice, and witnessed presentations on how to use medical equipment, operate cargo-lifting machinery, designing our new school, attending mock interviews, planning shops in a shopping arcade. These activities raised students' interests and understanding in the careers and themselves. In the last issue we shared students' reflections, and here we share those from parent-mentors and parent-volunteers.



即時進行驗眼工作示範。
Eye examination demonstration.



觀看九龍灣零碳天地模型。
Viewing a model of the visited "Zero Carbon Building" in Kowloon Bay.



參與商場策劃分組活動。
Taking part in a shopping arcade group activity.



啟蒙導師（腸胃肝臟科醫生）示範如何為病人檢查。
Gastrointestinal liver surgeon mentor demonstrates the examination.



認真地記錄啟蒙導師（皮膚科醫生）講解的重點。
Students take notes seriously from a dermatologist.



啟蒙導師示範如何操作貨櫃裝卸。
Observing how parent mentor operates cargo-lifting.

家長擔任帶隊義工的心聲 Voices from Parent Volunteers

參加「葵涌貨櫃碼頭經理」職場體驗活動是一次難能可貴的經驗。當日，我和同學們可近距離目睹貨櫃裝卸的情形，更能到操作控制中心參觀。過程當中，同學們都積極提問，透過職員詳盡的講解，令我們對貨櫃碼頭的運作和從業員的素質要求有了更深的認識。藉此機會衷心多謝負責活動的老師和家長，在繁忙的工作中，悉心安排參觀，令我大開眼界，也擴闊了同學們的視野。最後，更要給認真和充滿好奇心的同行同學一個讚(Like)！希望他們日後繼續多認識身邊的事物。

(5B1簡浚然媽媽)

It is my pleasure to accompany a group of P6 students to the 'Work Place Field Trip' to the Great Eagle Properties Management Co., Ltd (GEPM Co. Ltd) last October 2016. We were warmly welcomed by the alumni of PUAWYPS, Mr. Edmund Chan, the head of the management office of the GEPM Co. Ltd. Mr. Chan introduced different aspects of building management including the operation and their commitment and awards. I would like to express my heartfelt gratitude to Mr. Chan and the School for organising this field trip for our boys. It has brought different insights to the students. Mr. Chan's support, love and care for the younger ones has set a good example of brotherhood. This is indeed the Spirit of Wah Yan!

(6B2 Kwan Ka Hei's mother)

家長擔任啟蒙導師的心聲 Voices from Parent Mentors

地產行業中有一句名言——「location, location, location！」一個商場為處的地點是會影響商場策劃者對於該商場定位的決定的。

我有幸能和二十多位華小的學生一同參觀北角馬寶學林商場，並和他們玩了一個有關商戶組合安排的小遊戲。同學們分成四組，每組各得一個來自不同地區商場嘅平面圖，並要求他們按當區的特色、人口、交通設施和消費能力為商場定位及分配租客。

同學們充分發揮了他們的創意和分析能力，想不到年紀小小已經能頭頭是道地把他們的意見一一匯報出來。有些意見還很精闢獨到呢！

(15-16畢業生家長：林翰輝媽媽)

「萬丈高樓從地起」沒有事情比在起步前認清楚自己的能力和興趣，再定立目標更正確。

職場體驗便是一個如此有意義的活動。當初知道學校有這個計劃，作為大師兄，也想出一分力。雖然對小學生而言，有些自我認識的問題或學術上的用詞都是十分深奧，但是我嘗試以淺易的方向入手。看見老師們都用盡心思、不眠不休地為學生準備工作紙和做反思，無不從內心敬佩。

活動當天，一班活潑可愛的「華仁仔」來到我狹窄的診所，真是既興奮又期待，就連病人和護士也興致勃勃的。同學們七嘴八舌地發問，表現出他們熱切的求知慾。是次體驗活動所見的硬件不多，我希望能和師弟們分享處事態度的重要性。因為我相信世界上沒有不可能的目標，只要態度積極、有毅力、願意修正，總有一天會和目標拉近。

今次職場體驗活動令診所中每人反思我們的使命感，以及如何正面地在工作上追求卓越。

(皮膚科醫生：4B1馮浩鈞爸爸)



馬爾他耶穌會男校與華小的配對活動 Twinning Activities with Jesuit Boys' School in Malta



位於地中海馬爾他的 St. Aloysius Primary School 的體育館。
Gym of St. Aloysius Primary School is located in Malta in the Mediterranean.

馬爾他耶穌會男校 St. Aloysius Primary School 與本校 1B1 同學進行配對活動，他們送來了親手製作的紙人公仔。我校 1B1 的男孩亦作出了回禮：他們將於復活期內把自己製作的面譜郵寄給 St. Aloysius 的朋友。

In a gesture of twinning between a class of 5-6 year olds from St. Aloysius Primary School, a Jesuit boys' school in Malta, and our Class 1B1, the Maltese boys sent our boys beautiful gifts of paper dolls. Our boys then designed paper face masks for their Maltese friends in return, which arrived during the Easter season.



我校 1B1 學生收到小禮物後的開心合照。
Happy faces in 1B1 after receiving the twinning gifts from St. Aloysius, Malta.



本校小一學生創作的回禮。
Twinning gifts from Pun U Wah Yan to St. Aloysius, Malta.

中華文化日

Chinese Culture Day

為了傳揚中華文化，讓學生認識中國傳統智慧 and 美德。公民及國民教育組於1月25日（春節前最後一個上課天）舉辦「中華文化日」，公民及國民教育組籌辦活動時，誠邀家長和孩子一起設計和製作攤位遊戲，主題是從成語故事看中華文化和承擔責任及追求卓越。然後，從中挑選出十二份優秀作品，作為「中華文化日」的遊戲攤位，讓全校師生一同體驗遊戲帶來的樂趣。

當天全校同學穿着華服或整齊冬季運動服回校，於禮堂一起參加粵劇文化欣賞，然後玩攤位遊戲，收集印章後，便可換取小禮物，還可以品嚐家教會提供的節慶食品——麥芽糖餅。

To enable students understand the traditional wisdom and virtues in Chinese culture, our Civic & National Education Committee organized the 'Chinese Culture Day' on 25 Jan, the last school day before the Chinese New Year holidays. Parents and children designed stall games with themes related to bearing responsibilities and searching for excellence from stories in classical texts.

Students dressed in Chinese costume or sportswear appreciated the Cantonese opera introductory show in the hall, and collected stamps by completing challenges at the game stalls. They then exchanged stamps for small gifts, and tasted the festive dish of maltose sweets made by the PTA.



兩位穿上粵劇戲服的同學正在示範玩扇子。



粵劇師傅正在指導同學鑼茶。
Cantonese opera master instructs students.



粵劇老師指導兩位同學做手。
Cantonese opera tutor teaches hand movements.



同學們收到小禮物後笑得特別燦爛。



小義工正在講解攤位遊戲的玩法。



色彩繽紛的華服增添了節日的氣氛。
Colourful Chinese costumes enrich the festival atmosphere.



同學拿着蓋上印章的遊戲紙。



老師們也穿上華服來張大合照。



家教會提供節慶食物——麥芽糖餅與全校師生同樂。
Parents make and share maltose sweets with all staff and students.

小四成長小先鋒 - 愛心行動

P.4 Pioneers' Actions of Love

上一期校訊報道了小五「成長小先鋒」探訪扶康會健持之家的智障人士，本期會報道小四「成長小先鋒」戶外日營、兩日一夜挑戰營和義工服務活動。希望透過挑戰營的歷奇及團隊合作活動，讓學生在不同活動中發揮團隊合作的精神，提升自理能力、抗逆力、解決困難及與人合作的能力。是次小四義工服務活動是探訪明愛中區長者中心的公公、婆婆，期望小領袖能透過與長者交流、共同做手工等愛心行動，發揮仁愛和關懷的精神，並在籌備和探訪過程中體驗團隊合作的重要性，以及延續耶穌會教育的精神。

以下是戶外日營、挑戰營和探訪活動的花絮，由於篇幅有限，故將小領袖與公公婆婆交流和做手工的活動剪輯成短片，歡迎觀看，請點擊 QR code。



Our P.4 Pioneers recently completed an overnight outdoor challenge camp. The adventure-based learning and team activities developed their team spirit, self-management skills, resilience, problem-solving and collaborative skills. After being equipped with such skills, our Pioneers later used them when visiting senior citizens in the Caritas centre for the elderly in Central: they dialogued with them and made simple handicrafts to convey their love and care, and realized the importance of team work in the process of preparing for and conducting the visit.



導師講解歷奇活動要注意的事項。



這項活動充分體驗了團隊合作的重要性。
Teamwork.



歷奇活動幫助學生提升解決困難的能力。
Problem-solving.



小領袖利用指南針辨別方向。
Finding directions.



攀石有助訓練小領袖的面對逆境的能力。
Resilience.



小領袖正聚精會神地教長者做手工。
Teaching the elderly how to make handicrafts.



透過整理被單訓練，提升學生的自理能力。
Improving self-management skills.



小領袖和導師為公公、婆婆表演節目。
Tutor and Pioneer perform.



長者們忍不住誇獎這位小領袖做得好。
Pioneer happy after being praised.



小領袖耐心地為長者們示範摺紙。
Demonstrating with patience.



小領袖和長者們欣賞自己的成果。
Both Pioneer and elderly appreciate fruits of their work.

小六平等分享愛行動

Fair Sharing of Love



為了讓我們的畢業生成為一個願意為他人服務和陪伴受服務者的男孩子(Boy For and with Others)，以及懂得「關心和服務貧困者及被忽略的人」(畢業生特質4.4和5.6)。本校與聖德肋撒堂聖雲先會合辦「平等分享愛行動」，期望透過四次的探訪服務，與無家者、基層長者和拾荒長者分享食物及日常用品等，傳遞關愛和溫暖，並讓學生善用塔冷通(才能、天賦、資源)，去支援社會上有需要的人。是次會報道首兩次的探訪行動，地點是深水埗通洲街、灣仔及跑馬地的天橋底、公園等。

To prepare our students to become 'Boys For and With Others', and caring for the poor and neglected (Graduates' Profile #4.4 & 5.6), our School collaborates with the Society of St. Vincent de Paul of St. Teresa's Church to hold the series activities 'Fair Sharing of Love'. Through four visits, students utilize their skills, gifts and resources to share food, daily necessities and their love and warmth with the homeless, grassroots elderly people and scavengers. The following accounts for their first two visits to Shamshuipo and people living under flyovers in Wanchai and Happy Valley.



老婆婆開心地接受同學們的分享。
This old lady happily accepted what our students shared.



在後巷拾紙皮的婆婆講述一公斤紙皮只賣到六毫子，生活很艱辛。
This woman shared her difficult life of selling each kg of cardboards for only HK\$0.6.



同學們感謝婆婆令社區所付出的努力。
Students thanked the old lady for what she had done for the community.



同學們一起為無家者禱告。
Students prayed for the homeless.



同學們為基層長者送上慰問和關懷。
Sending grassroots senior citizens our care and best wishes.



同學們驚訝地看着拾荒長者所說的「財物」，原來就是他們認為沒有用的東西。
Students were amazed to find out the 'possessions' of scavengers were what students considered as useless rubbish.



同學們與天橋下的無家者交談。
Students chatted with homeless people living under a flyover.



同學們派發麵包給街邊攤檔的老婆婆。
Students giving bread to an elderly woman selling things in the street.



同學們為工作中的老公公打氣。
Students showing support to this old man at work.

最令我留下深刻印象的是看見一位執紙皮的婆婆身體非常虛弱，但仍然堅持工作，令人佩服她的毅力。

(6A1 林朗維)

無家者心急拿取食物的情況，因為讓我明白到無家者溫飽不繼的生活。

(6B1 湛止敬)

最令我留下深刻印象的是有一位拾荒婆婆說她不需要麵包，叫我把麵包送給另一位更需要的人。

(6B1 戴閨棋)

我願意日後繼續參加義工服務，多關心和幫助弱勢社群和有需要的人，因為幫助別人後，心裏很溫暖，生活很有意義。

(6A2 沈世皓)

令我明白在香港這個已發展的地區，還有一些貧窮的人，所以我會參加更多可以幫助這些人的義工服務活動。

(6A2 李卓楠)

最深刻印象是我和同學一起跟露宿者祈禱，因為當我看見他祈禱後的樣子很安心，所以我也感到高興。

(6B2 陳家綽)

教師東澳考察之旅反思

Reflections from Visit to Cambodia and Australia

本校考察團於上學期試後假期分別探訪了柬埔寨的 Xavier Jesuit School 和澳洲悉尼的 St Ignatius' College, Riverview 和 St Aloysius' College Junior School。這三所學校在推行服務學習各有不同，為我們帶來了一些反思。

我們看到 Xavier Jesuit School 的 Fr.Ashley、老師們及義工的服務精神，令我們反思在服務學習要照顧受服務者的需要。他們除了讓孩子有學習的機會，更關注學生其他方面的需要，例如每天提供早餐給學童，注意學童的營養需要；興建足球場，讓學生有活動的空間；培養學生的衛生習慣，讓學生健康成長。此外，在服務過程中亦能尊重當地人的文化、歷史及宗教等。為了讓當地的民眾接納他們，在學校奠基儀式上，邀請了不同宗教的領袖來一起參與。這種無私奉獻的精神，真值得我們學習。而最重要的是他們能夠倚靠天

父，並等候天父的帶領，雖然由籌建學校到現在的校舍，已經歷了多年的禱告努力，但現在仍未有足夠的資金完成整個項目，於是 Fr.Ashley 把整個計劃交托在天父的手中，這份信心，我們真的要學習呢！



柬埔寨學生都喜愛踢足球。
Cambodian boys like football.

During the term break, our staff exchange team visited Xavier Jesuit School in Cambodia, and St. Ignatius' College Riverview and St. Aloysius' College in Sydney. Their different modes of implementing service education prompted us to reflect.

The spirit of service we witnessed from Fr. Ashley, Teachers and Volunteers of Xavier prompted us to meet the needs of those being served in service education. They not only provided learning opportunities to children in this very poor area, but also provided them with daily breakfast designed according to their nutritional needs, constructed a soccer field to let them play, and formed their proper toilet habits to let them grow healthily. In the process of their service, these educators show much respect of the culture, history and religion of the people they serve. In a tree-blessing opening ceremony of the School, Fr. Ashley invited Buddhist monks to perform their rites in the presence with Catholic priests. After years of prayers and hard work, the new school campus has been built. However, there are still outstanding items requiring financing, yet Fr. Ashley entrusts the whole project to God without any worry about funds. This selfless service and the strong faith are what have learnt to put into practice!



Global Network of Jesuit Schools.



Joy of Sharing.



上網學習。
Computer lesson.



簡陋的遊樂設施。
Simple recreation.



培養學生的自理能力。
Students' self management.

教師東澳考察之旅反思 (續)

Reflections from Visit to Cambodia and Australia (cont'd)

St Ignatius' College 的服務主要集中在籌款活動上，學生學會合作、解難等技巧，既能幫助有需要的人，同時亦有助個人成長。St Aloysius' College Junior School 推行服務學習的目的是讓學生有機會了解別人，同時了解自己，服務社會上有需要的人(MEN FOR OTHERS)。這跟我們畢業生特質(4.4)相似，作為教育工作者，我們要建立學生：懂憐憫、富良心、有技能去服務他人。他們透過Arrupe outreach Program，推動各班學生設計服務活動，讓學生在服務活動後進行反思，並懂得感恩。我們從中學學習到要讓學生多參與籌劃服務學習的活動，並加強活動後的反思，還要強調服務是要互相尊重，能實踐平等分享愛的精神。

Boys in St. Ignatius raised funds in creative ways for Jesuit Mission Australia, through which students learn how to collaborate with others, solve problems, help others and help themselves to grow. St. Aloysius' Arrupe Outreach Program allows students to design their service activities and reflect afterwards, with gratitude. Their motto of becoming Men For Others through service is similar to #4.4 in our Graduates' Profile (Boys For and With Others). We have learnt the need to let students involve more in the organization of service learning activities, and to strengthen the post-activity reflection, to emphasise mutual respect during such activities, so that we can share love deeply with more people.



MEN FOR OTHERS 海報



St Aloysius' College Junior School 的校長向我們介紹有卓越表現的學生。



St Ignatius' College 的學生領袖報告籌款活動。

澳洲耶穌會傳教中心來訪

Visit from Jesuit Mission Australia

澳洲耶穌會傳教中心的Morrison太太於3月29日到訪本校，與同學分享澳洲耶穌會學校學生如何透過活動，為耶穌會在不同發展中國家的人道發展工作進行籌款。最吸引同學的籌款活動是Dunk Tank (圖中)：學生以球擊中黑色的目標，教師就會隨座位一同掉進水中！

Mrs. Meg Morrison visited our School on 29 Mar, sharing how students in Australian Jesuit schools raised funds for Jesuit missionary work in different developing countries. The most attractive fundraising method was called 'Dunk Tank' (picture below): a student throws a ball to hit a target and if it does, the seat drops and the teacher falls into the water!

